NEW BRUNSWICK
REGULATION 83-85

under the

FAMILY SERVICES ACT
(O.C. 83-457)

Filed June 10, 1983

Under section 143 of the *Family Services Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

99-51

1 This Regulation may be cited as the *Day Care Regulation - Family Services Act*.

99-51

2 In this Regulation

"Act" means the *Family Services Act*; (*Loi*)

"administrator" means a person appointed by an operator to supervise the day-to-day activities of a day care center; (*administrateur*)

"approval" means approval for the purposes of section 26 of the Act; (*agrément*)

"child" means a person twelve years of age or under, and a child with special needs; (*enfant*)

"child with special needs" means a person under the age of majority who suffers from a developmental handicap or has been recognized as a person requiring a specialized program or specialized supervision; (*enfant ayant des besoins spéciaux*)

RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 83-85

pris en vertu de la

LOI SUR LES SERVICES À LA FAMILLE
(D.C. 83-457)

Déposé le 10 juin 1983

En vertu de l'article 143 de la *Loi sur les services à la famille*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

99-51

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur les services de garderie - Loi sur les services à la famille*.

99-51

2 Dans le présent règlement

« administrateur » désigne toute personne nommée par un responsable pour diriger les activités journalières d'une garderie; (*administrator*)

« agrément » désigne l'agrément pour les fins de l'article 26 de la Loi; (*approval*)

« enfant » désigne toute personne âgée de douze ans ou moins ainsi qu'un enfant ayant des besoins spéciaux; (*child*)

« enfant ayant des besoins spéciaux » désigne une personne mineure qui éprouve un handicap dans son développement ou reconnue nécessiter un programme ou une surveillance spécifique; (*child with special needs*)

« enfant en bas âge » désigne une personne âgée de moins de deux ans; (*infant*)

"community day care home" means a home in which day care services are provided for a maximum of

(a) three infants,

(b) five children of the ages two to five,

(c) nine children who are of the age six and over, or

(d) six children where the children are of the ages five and under and six and over,

including those of the operator; (*foyer-garderie de type communautaire*)

"day care center" means a facility in which day care services are provided for

(a) four or more infants,

(b) six or more children of the ages two to five,

(c) ten or more children of the age six and over, or

(d) seven or more children where the children are of the age of five and under and six and over,

including those of the operator; (*garderie*)

"day care facility" means a day care center, community day care home or a family day care home; (*installation de garderie*)

"day care services" means the care and supervision of a child for a period of less than twenty-four hours in a day care facility; (*services de garderie*)

"family day care home" means a home

(a) in which day care services are provided for a maximum of

(i) two infants,

(ii) four children of the age of two to five,

(iii) five children of the age of six and over, or

(iv) four children where the children are of the age five and under and six and over,

including those of the operator, and

« foyer-garderie de type communautaire » désigne un foyer où des services de garderie sont dispensés à un nombre maximal de

a) trois enfants en bas âge,

b) cinq enfants âgés de deux à cinq ans,

c) neuf enfants âgés de six ans ou plus, ou

d) six enfants lorsque les enfants sont âgés de cinq ans ou moins et de six ans ou plus,

y compris ceux du responsable; (*community day care home*)

« foyer-garderie de type familial » désigne un foyer

a) où des services de garderie sont dispensés à un nombre maximal de

(i) deux enfants en bas âge,

(ii) quatre enfants âgés de deux à cinq ans,

(iii) cinq enfants âgés de six ans ou plus, ou

(iv) quatre enfants lorsque les enfants sont âgés de cinq ans ou moins et de six ans ou plus,

y compris ceux du responsable, et

b) dont le parent d'un enfant qui y séjourne a recommandé au ministre l'agrément en application du présent règlement, lorsque le parent satisfait aux critères financiers fixés en vertu du barème de contribution pour les services de garderie prescrit par le ministre; (*family day care home*)

« garderie » désigne une installation où des services de garderie sont dispensés

a) à quatre enfants en bas âge, ou plus;

b) à six enfants ou plus, âgés de deux à cinq ans;

c) à dix enfants ou plus, âgés de six ans ou plus, ou

d) à sept enfants ou plus, lorsque les enfants sont âgés de cinq ans ou moins et de six ans ou plus,

y compris ceux du responsable; (*day care center*)

(b) which has been recommended to the Minister by the parent of a child attending the home for approval in accordance with this Regulation where the parent meets the financial criteria fixed under the Day Care Contribution Schedule prescribed by the Minister; (*foyer-garderie de type familial*)

"infant" means a person under the age of two; (*enfant en bas âge*)

"Minister" means the Minister of Education and Early Childhood Development; (*ministre*)

"primary staff member" means

(a) an operator, or

(b) a person employed in a day care center

who spends seventy-five per cent or more of the time at a day care center providing day care services directly to children and who is responsible for the safety, well-being and development of children. (*membre du personnel d'encadrement*)

"staff member" means a person who is employed in a day care facility and includes an operator who is a primary staff member and volunteers. (*membre du personnel*)

99-51; 2016, c.37, s.68

« installation de garderie » désigne une garderie, un foyer-garderie de type communautaire ou un foyer-garderie de type familial; (*day care facility*)

« Loi » désigne la *Loi sur les services à la famille*; (*Act*)

« membre du personnel » désigne une personne employée dans une installation de garderie et s'entend également d'un responsable qui est membre du personnel d'encadrement, et des bénévoles; (*staff member*)

« membre du personnel d'encadrement » désigne

a) un responsable, ou

b) une personne employée dans une garderie,

qui consacre soixante-quinze pour cent ou plus de son temps dans une garderie à dispenser directement des services de garderie à des enfants et qui est responsable de la sécurité, du bien-être et de l'épanouissement des enfants; (*primary staff member*)

« ministre » s'entend du ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance; (*Minister*)

« services de garderie » désigne les soins et la surveillance d'un enfant pour une période de moins de vingt-quatre heures dans une installation de garderie. (*day care services*)

99-51; 2016, ch. 37, art. 68

Fees

Repealed: 2010, c.E-0.5, s.71

2010, c.E-0.5, s.71.

2.1 The fee for the approval issued in respect of a day care facility shall be as follows:

(a) if the day care facility has been approved for day care services for 6 to 25 children - $100; and

(b) if the day care facility has been approved for day care services for 26 to 60 children - $200.

92-138; 2012-38

2.2 The fee for the renewal of an approval issued in respect of a day care facility shall be as follows:

(a) if the day care facility has been approved for day care services for 6 to 25 children,

Droits

Abrogé : 2010, ch. E-0.5, art. 71

2010, ch. E-0.5, art. 71.

2.1 Le droit d'obtention de l'agrément d'une installation de garderie est le suivant :

a) 100 $ pour l'agrément de fournir des services de garderie à un nombre d'enfants allant de 6 à 25;

b) 200 $ pour l'agrément de fournir des services de garderie à un nombre d'enfants allant de 26 à 60.

92-138; 2012-38

2.2 Le droit de renouvellement de l'agrément d'une installation d'une garderie est le suivant :

a) pour l'agrément de fournir des services de garderie à un nombre d'enfants allant de 6 à 25 :

(i) from April 1, 2012, to March 31, 2013, inclusive - $60,

(ii) from April 1, 2013, to March 31, 2014, inclusive - $70, and

(iii) on and after April 1, 2014 - $75;

(b) if the day care facility has been approved for day care services for 26 to 60 children,

(i) from April 1, 2012, to March 31, 2013, inclusive - $90,

(ii) from April 1, 2013, to March 31, 2014, inclusive - $100, and

(iii) on and after April 1, 2014 - $112.50; and

(c) if the day care facility has been approved for day care services for more than 60 children,

(i) from April 1, 2012, to March 31, 2013, inclusive - $120,

(ii) from April 1, 2013, to March 31, 2014, inclusive - $135, and

(iii) on and after April 1, 2014 - $150.

2012-38

Approvals

Repealed: 2010, c.E-0.5, s.71

2010, c.E-0.5, s.71.

3(1) A person who intends to operate a day care center may apply for the approval of the day care center, or an operator of an approved day care center may apply for the renewal of the approval by filing with the Minister an application on the form provided by the Minister.

3(2) Subject to subsection (3) and section 4, the Minister shall issue an approval or renew the approval of a day care center where

(a) an application has been received by the Minister;

(a.1) the appropriate fee under section 2.1 or 2.2 has been paid;

(i) 60 $ du 1er avril 2012 au 31 mars 2013 inclusivement,

(ii) 70 $ du 1er avril 2013 au 31 mars 2014 inclusivement,

(iii) 75 $ à partir du 1er avril 2014;

b) pour l'agrément de fournir des services de garderie à un nombre d'enfants allant de 26 à 60 :

(i) 90 $ du 1er avril 2012 au 31 mars 2013 inclusivement,

(ii) 100 $ du 1er avril 2013 au 31 mars 2014 inclusivement,

(iii) 112,50 $ à partir du 1er avril 2014;

c) pour l'agrément de fournir des services de garderie à un nombre d'enfants dépassant 60 :

(i) 120 $ du 1er avril 2012 au 31 mars 2013 inclusivement,

(ii) 135 $ du 1er avril 2013 au 31 mars 2014 inclusivement,

(iii) 150 $ à partir du 1er avril 2014.

2012-38

Agrément

Abrogé : 2010, ch. E-0.5, art. 71

2010, ch. E-0.5, art. 71.

3(1) La personne qui se propose d'assurer le fonctionnement d'une garderie peut en demander l'agrément, ou le responsable d'une garderie agréée peut demander le renouvellement de l'agrément en déposant auprès du ministre une demande à cet effet au moyen de la formule fournie par ce dernier.

3(2) Sous réserve du paragraphe (3) et de l'article 4, le ministre doit agréer une garderie ou en renouveler l'agrément

a) lorsqu'il a reçu une demande à cet effet;

a.1) lorsque le droit approprié visé à l'article 2.1 ou 2.2 a été payé;

(b) the public health inspector for the health region in which the day care center is located or any public health inspector appointed under the *Public Health Act* has given a written statement of compliance stating that the sanitation, lighting, ventilation and other general health standards in the day care center meet the standards established by the Minister of Health under the *Public Health Act*;

b) lorsque l'inspecteur de la santé publique de la région sanitaire où est située la garderie ou tout inspecteur de la santé publique qui est nommé en vertu de la *Loi sur la santé publique* a fourni une attestation écrite de conformité indiquant que les normes d'hygiène, d'éclairage et d'aération et autres normes générales de santé observées dans la garderie répondent aux normes que le ministre de la Santé établit en vertu de la *Loi sur la santé publique*;

(c) the fire marshal, the deputy fire marshal, a fire prevention officer, a special assistant or a local assistant appointed under the *Fire Prevention Act* has given a written statement of compliance stating that the day care center meets fire prevention standards and building standards

c) lorsque le prévôt des incendies, son adjoint, un agent de la prévention des incendies, un assistant extraordinaire ou un assistant local nommé en vertu de la *Loi sur la prévention des incendies* a délivré une attestation de conformité indiquant que la garderie répond aux normes de prévention des incendies et de construction

(i) approved by the fire marshal, or

(i) approuvées par le prévôt des incendies, ou

(ii) prescribed by or incorporated by reference into regulations under the *Fire Prevention Act*;

(ii) prescrites ou incorporées par voie de renvoi dans des règlements établis en vertu de la *Loi sur la prévention des incendies*;

(d) the Minister is satisfied that the day care center complies with the standards and criteria prescribed by this Regulation and any criteria and standards prescribed by the Minister;

d) lorsqu'il est convaincu que la garderie satisfait aux normes et critères prescrits par le présent règlement et à ceux prescrits par le ministre;

(e) upon the Minister's request, the applicant demonstrates to the satisfaction of the Minister that the day care center will meet the needs of the community; and

e) lorsque le requérant, si le ministre le lui demande, lui démontre que la garderie répondra aux besoins de la communauté; et

(f) the Minister is satisfied that the operator of the day care center

f) lorsqu'il est convaincu que le responsable de la garderie d'enfants

(i) will operate the day care center in a manner that will maintain a spirit that is conducive to the development of a child;

(i) assurera le fonctionnement de celle-ci de façon à assurer un état d'esprit propice à l'épanouissement de l'enfant;

(ii) will be willing to participate in training programs or workshops that are determined by the Minister to be advantageous;

(ii) voudra participer aux programmes ou ateliers de formation que le ministre juge avantageux;

(iii) will provide an atmosphere that is safe but non-restrictive to a child's development;

(iii) créera un milieu sain qui n'empêche pas l'épanouissement de l'enfant;

(iv) is aware of local community services that may be used to enhance the quality of programs and services available in the day care center;

(iv) connaît les services communautaires locaux pouvant contribuer à rehausser la qualité des programmes et services offerts dans la garderie;

(v) will maintain a working relationship with the officials of the department who provide consultation to day care centers; and

(vi) meets any other requirements respecting qualifications of an operator which the Minister may prescribe.

3(3) The Minister shall not issue an approval of a day care center or a renewal thereof unless

(a) the operator is a body corporate, and

(b) the Board of Directors of a day care center which is non-profit in nature consists of not less than seven members who are elected at an annual public meeting.

3(4) Subject to subsection (5), an approval by the Minister and any renewal thereof shall designate the maximum number of children to be in attendance at any one time in an approved day care center but this number shall not exceed sixty.

3(5) Where a day care center

(a) has entered into a contract with the Minister under Part I of the Act, or

(b) which had been licensed under Regulation 74-119 under the *Day Care Act* at the time of the coming into force of this Regulation, had authority to have in attendance at the day care center more than sixty children,

the Minister may designate a number in excess of sixty.

3(6) An approval expires on the date of expiry stated therein, unless sooner revoked.

3(7) Notwithstanding subsection (2), the Minister may issue an approval or renewal to be valid for a designated period of time, not to exceed six months, where

(a) the Minister considers that the day care center is necessary; and

(v) maintiendra une relation de travail avec les fonctionnaires du ministère chargés de conseiller les garderies; et

(vi) satisfait à toutes les autres exigences relatives aux qualités d'un responsable que le ministre peut prescrire.

3(3) Le ministre ne doit pas agréer une garderie ou en renouveler l'agrément à moins que

a) le responsable ne soit constitué en corporation, et

b) le conseil d'administration d'une garderie à caractère non lucratif ne soit composé d'au moins sept membres élus lors d'une assemblée annuelle et publique.

3(4) Sous réserve du paragraphe (5), le ministre fixe dans tout agrément ou renouvellement d'agrément qu'il accorde le nombre maximal d'enfants pouvant séjourner, en tout temps, dans une garderie agréée, mais qui ne peut dépasser soixante.

3(5) Lorsqu'une garderie d'enfants

a) a passé un contrat avec le ministre en vertu de la Partie I de la Loi, ou

b) étant titulaire d'une licence selon le Règlement 74-119 établi en vertu de la *Loi sur les garderies d'enfants* au moment de l'entrée en vigueur du présent règlement, avait autorisation de garder plus de soixante enfants à la garderie d'enfants,

le ministre peut désigner un nombre qui dépasse soixante.

3(6) Sauf révocation préalable, un agrément expire à la date qui y est précisée.

3(7) Nonobstant le paragraphe (2), le ministre peut accorder un agrément ou un renouvellement d'agrément pour une période d'au plus six mois lorsqu'il

a) estime que la garderie répond à un besoin; et

(b) the Minister is satisfied that the provisions of subsection (2) shall be complied with within the designated period of time.

92-138; 2000, c.26, s.117; 2006, c.16, s.68; 2012-38; 2016, c.37, s.68; 2017, c.42, s.83

4(1) A valid and existing licence issued to a day care center under Regulation 74-119 under the *Day Care Act* shall be deemed to be an approval by the Minister under the Act issued in accordance with section 3.

4(2) The maximum number of children which may be in attendance at any one time in a day care center licensed under Regulation 74-119 under the *Day Care Act* at the time of the coming into force of this Regulation shall be that number which has been authorized for the day care center at the time of the coming into force of this Regulation.

4(3) Subject to subsection (4), where a day care center is licensed under the *Day Care Act* at the time of the coming into force of this Regulation and the licence is deemed to be an approval in accordance with subsection (1), the operator of the day care center may continue to operate the facility notwithstanding that the facility does not comply with the standards and criteria prescribed by this Regulation and any standards and criteria prescribed by the Minister.

4(4) The approval of a day care center deemed to have been issued by the Minister shall expire one year from the date of the coming into force of this Regulation unless

(a) the facility complies with the standards and criteria prescribed by this Regulation and any standards and criteria prescribed by the Minister, and

(b) the operator is a body corporate.

2016, c.37, s.68

5(1) A person who intends to operate a community day care home may apply for the approval of the community day care home, or an operator of an approved community day care home may apply for a renewal of the approval of that home by filing with the Minister an application on the form provided by the Minister.

5(2) The Minister shall issue an approval or renew the approval of a community day care home where

b) est convaincu que les dispositions du paragraphe (2) seront observées avant l'expiration de la période désignée.

92-138; 2000, ch. 26, art. 117; 2006, ch. 16, art. 68; 2012-38; 2016, ch. 37, art. 68; 2017, ch. 42, art. 83

4(1) Une licence de garderie en cours de validité délivrée dans le cadre du Règlement 74-119 établi en vertu de la *Loi sur les garderies d'enfants* est réputée constituer un agrément du ministre en vertu de la Loi, donné en application de l'article 3.

4(2) Le nombre maximal d'enfants pouvant séjourner, à un moment donné, dans une garderie d'enfants doit être celui qui a été autorisé pour la garderie d'enfants au moment de l'entrée en vigueur du présent règlement.

4(3) Sous réserve du paragraphe (4), le responsable d'une garderie titulaire, au moment de l'entrée en vigueur du présent règlement, d'une licence délivrée en vertu de la *Loi sur les garderies d'enfants* et réputée être un agrément conformément au paragraphe (1), peut continuer d'assurer le fonctionnement de l'installation même si celle-ci ne satisfait pas aux normes et critères prescrits par le présent règlement et à ceux prescrits par le ministre.

4(4) L'agrément d'une garderie réputé donné par le ministre prend fin un an après la date d'entrée en vigueur du présent règlement à moins que

a) l'installation ne satisfasse aux normes et critères prescrits par le présent règlement et à ceux prescrits par le ministre, et

b) le responsable ne soit constitué en corporation.

2016, ch. 37, art. 68

5(1) La personne qui se propose d'assurer le fonctionnement d'un foyer-garderie de type communautaire peut en demander l'agrément, ou le responsable d'un foyer-garderie de type communautaire agréé peut demander le renouvellement de l'agrément de ce foyer en déposant auprès du ministre une demande à cet effet au moyen de la formule fournie par ce dernier.

5(2) Le ministre doit agréer un foyer-garderie de type communautaire, ou en renouveler l'agrément,

(a) an application has been received by the Minister;

(a.1) the appropriate fee under section 2.1 or 2.2 has been paid;

(b) the Minister is satisfied that the community day care home complies with any standards and criteria prescribed by this Regulation and any criteria and standards prescribed by the Minister for a community day care home;

(c) the Minister is satisfied that the operator meets any standards and criteria respecting qualifications which the Minister may prescribe; and

(d) the Minister is satisfied that the community day care home is necessary.

5(3) An approval expires on the date of expiry stated therein, unless sooner revoked.

92-138; 2012-38; 2016, c.37, s.68

6(1) A parent who meets the financial criteria fixed under the Day Care Contribution Schedule prescribed by the Minister may recommend to the Minister that a facility which his child is attending be approved as a family day care home.

6(2) Where a parent referred to in subsection (1) recommends to the Minister that the facility which his child is attending be approved, the operator may apply for an approval.

6(3) The Minister shall issue an approval of a family day care home where

(a) the operator and the parent of a child attending the home have completed an application on the form provided by the Minister;

(b) the Minister is satisfied that the family day care home complies with any criteria and standards prescribed by this Regulation and any criteria and standards prescribed by the Minister for a family day care home;

(c) the Minister is satisfied that the operator meets any standards and criteria respecting qualifications which the Minister may prescribe; and

a) lorsqu'il a reçu une demande à cet effet;

a.1) lorsque le droit approprié visé à l'article 2.1 ou 2.2 a été payé;

b) lorsqu'il est convaincu que le foyer-garderie de type communautaire satisfait aux normes et critères prescrits par le présent règlement et à ceux prescrits par le ministre pour un foyer-garderie de type communautaire;

c) lorsqu'il est convaincu que le responsable satisfait aux normes et critères relatifs aux qualités requises d'un responsable que le ministre peut prescrire; et

d) lorsqu'il est convaincu que le foyer-garderie de type communautaire répond à un besoin.

5(3) Sauf révocation préalable, un agrément expire à la date qui y est précisée.

92-138; 2012-38; 2016, ch. 37, art. 68

6(1) Un parent qui satisfait aux critères financiers fixés en vertu du barème de contribution pour les services de garderie prescrit par le ministre, peut recommander à ce dernier qu'une installation où séjourne son enfant soit agréée à titre de foyer-garderie de type familial.

6(2) Le responsable peut demander l'agrément lorsqu'un parent visé au paragraphe (1) recommande que l'installation où séjourne son enfant soit agréée.

6(3) Le ministre doit agréer un foyer-garderie de type familial lorsque

a) le responsable et le parent d'un enfant séjournant au foyer ont rempli une demande à cet effet au moyen de la formule fournie par le ministre;

b) le ministre est convaincu que le foyer-garderie de type familial satisfait aux normes et critères prescrits par le présent règlement et à ceux prescrits par le ministre pour un foyer-garderie de type familial;

c) le ministre est convaincu que le responsable satisfait aux normes et critères relatifs aux qualités requises d'un responsable que le ministre peut prescrire; et

(d) the Minister is satisfied that the family day care home is necessary.

6(4) An approval expires on the date of expiry stated therein, unless sooner revoked.

2016, c.37, s.68

7(1) Where

(a) an application for an approval of a day care center or a renewal thereof, or

(b) an application for an approval of a community day care home or a renewal thereof,

has been refused, the Minister shall give written notice to an applicant within thirty days after the decision.

7(2) Where an application for approval of a family day care home has been refused, the Minister shall give written notice to the applicant and the parent within thirty days after the decision.

7(3) The notice referred to in subsection (1) shall

(a) contain a statement of the reasons for refusal of an approval or a renewal thereof; and

(b) inform the applicant of the right of review of the Minister's decision pursuant to section 15 of the Act.

7(4) The notice referred to in subsection (2) shall

(a) contain a statement of the reasons for refusal of an approval or a renewal thereof; and

(b) inform the applicant and the parent of the right of review of the Minister's decision pursuant to section 15 of the Act.

2016, c.37, s.68

8 Where

(a) the operator of a day care facility changes, or

(b) the operator of a day care facility discontinues the operation of the day care facility,

d) le ministre est convaincu que le foyer-garderie de type familial répond à un besoin.

6(4) Sauf révocation préalable, un agrément expire à la date qui y est précisée.

2016, ch. 37, art. 68

7(1) Le ministre doit aviser par écrit le requérant de son refus

a) d'une demande d'agrément ou de renouvellement d'agrément pour une garderie, ou

b) d'une demande d'agrément ou de renouvellement d'agrément pour un foyer-garderie de type communautaire,

dans les trente jours de sa décision.

7(2) Le ministre doit aviser par écrit le responsable et le parent de son refus d'une demande d'agrément pour un foyer-garderie de type familial, dans les trente jours de sa décision.

7(3) L'avis visé au paragraphe (1) doit

a) exposer les motifs du refus de l'agrément ou de son renouvellement; et

b) informer le requérant de son droit de faire réviser la décision du ministre conformément à l'article 15 de la Loi.

7(4) L'avis visé au paragraphe (2) doit

a) exposer les motifs du refus de l'agrément ou de son renouvellement; et

b) informer le requérant et le parent de leur droit de faire réviser la décision du ministre conformément à l'article 15 de la Loi.

2016, ch. 37, art. 68

8 Lorsque

a) le responsable d'une installation de garderie est remplacé, ou

b) le responsable d'une installation de garderie cesse d'en assurer le fonctionnement,

the approval of the day care facility expires.

9 Where the Minister has ordered the operation of a day care center, a community day care home or a family day care home to be terminated in accordance with section 27 of the Act, he shall revoke an approval issued or renewed under section 3, 5 or 6 or deemed to have been issued under this Regulation.

2016, c.37, s.68

10 The Minister may at any reasonable time enter a day care center, a community day care home or a family day care home to ensure compliance with this Regulation and any criteria and standards prescribed by the Minister.

2016, c.37, s.68

11 Subject to the provisions of this Regulation, the Minister may prescribe standards and criteria respecting the operation and establishment of a day care facility.

2016, c.37, s.68

12 An operator of a day care facility shall maintain financial records which the Minister may prescribe and shall submit such records to the Minister as the Minister may from time to time require.

2016, c.37, s.68

Day Care Centers

Repealed: 2010, c.E-0.5, s.71

2010, c.E-0.5, s.71.

13 An operator shall not change the allocation of the space used to provide day care services within a day care center until the Minister has approved the changes.

2016, c.37, s.68

14 Sanitation, lighting, ventilation and other general health standards in a day care center shall be maintained in accordance with

(a) the standards established by the Minister of Health under the *Public Health Act*, and

(b) any criteria and standards prescribed by the Minister or by this Regulation.

2000, c.26, s.117; 2006, c.16, s.68; 2016, c.37, s.68; 2017, c.42, s.83

l'agréement de cette installation prend fin.

9 Lorsque le ministre a ordonné de mettre fin au fonctionnement d'une garderie, d'un foyer-garderie de type communautaire ou d'un foyer-garderie de type familial en application de l'article 27 de la Loi, il doit révoquer l'agrément donné ou renouvelé en vertu des articles 3, 5 ou 6 ou réputé avoir été donné en vertu du présent règlement.

2016, ch. 37, art. 68

10 Le ministre peut pénétrer en tout temps raisonnable dans une garderie, un foyer-garderie de type communautaire ou un foyer-garderie de type familial pour s'assurer du respect des dispositions du présent règlement et des normes et critères qu'il a prescrit.

2016, ch. 37, art. 68

11 Sous réserve des dispositions du présent règlement, le ministre peut prescrire des normes et critères concernant le fonctionnement et l'établissement d'une installation de garderie.

2016, ch. 37, art. 68

12 Le responsable d'une installation de garderie doit tenir les documents financiers que le ministre peut prescrire et il doit lui soumettre les documents que celui-ci exige.

2016, ch. 37, art. 68

Garderies

Abrogé : 2010, ch. E-0.5, art. 71

2010, ch. E-0.5, art. 71.

13 Le responsable ne doit pas modifier l'espace prévu dans une garderie pour dispenser des services de garderie avant que le ministre n'ait approuvé les changements.

2016, ch. 37, art. 68

14 Les normes d'hygiène, d'éclairage et d'aération et autres normes générales de santé observées dans une garderie doivent toujours répondre

a) aux normes que le ministre de la Santé établit en vertu de la *Loi sur la santé publique*, et

b) aux normes et critères prescrits par le ministre ou le présent règlement.

2000, ch. 26, art. 117; 2006, ch. 16, art. 68; 2016, ch. 37, art. 68; 2017, ch. 42, art. 83

15(1) Fire safety and building standards in a day care center shall be maintained in accordance with

(a) the standards prescribed by or incorporated by reference into regulations under the *Fire Prevention Act*,

(b) the standards approved by the fire marshal, deputy fire marshal, a fire prevention officer, a special assistant or a local assistant in accordance with the *Fire Prevention Act*, and

(c) any criteria and standards prescribed by the Minister or by this Regulation.

15(2) In every day care center, usable floor space, exclusive of offices, hallways, washrooms, lockers, kitchen facilities, shower rooms and isolation rooms, shall consist of at least three and one-quarter square metres per child.

2016, c.37, s.68

16 An area for each child to sleep or rest during sleep or rest period shall be provided in every day care center.

17 Every day care center shall have outdoor play space averaging four and one-half square metres per child to safely accommodate fifty per cent of the children at any time

(a) immediately adjacent to the day care center, or

(b) within a reasonable walking distance depending on the age of the children participating in an activity.

18 First aid supplies satisfactory to the Minister shall be available in every day care center and shall be stored in an area inaccessible to children.

2016, c.37, s.68

19 Every day care center shall be equipped with a fire alarm system or smoke detectors as prescribed by the *Fire Prevention Act* or as required by the fire marshal, the deputy fire marshal, a fire prevention officer, a special assistant or a local assistant in accordance with that Act.

15(1) Les normes de construction et de sécurité en matière d'incendie observées dans une garderie doivent toujours répondre

a) aux normes prescrites ou incorporées par voie de renvoi dans des règlements établis en vertu de la *Loi sur la prévention des incendies*,

b) aux normes approuvées par le prévôt des incendies, son adjoint, un agent de la prévention des incendies, un assistant extraordinaire ou un assistant local conformément à la *Loi sur la prévention des incendies*, et

c) aux normes et critères prescrits par le ministre ou le présent règlement.

15(2) Dans toute garderie, l'espace de plancher utilisable, mis à part les bureaux, corridors, salles de toilette, vestiaires, installations de cuisine, salles de douches et pièces d'isolement, doit prévoir au moins trois mètres carrés vingt-cinq par enfant.

2016, ch. 37, art. 68

16 Une aire doit être prévue dans chaque garderie pour la sieste ou le repos de chaque enfant au moment de la sieste ou du repos.

17 Chaque garderie doit disposer d'un lieu extérieur de récréation d'au moins quatre mètres carrés cinquante par enfant en moyenne, pouvant convenir, sans danger et en tout temps, à cinquante pour cent des enfants, et qui soit

a) directement adjacent à la garderie, ou

b) situé à une distance de marche raisonnable eu égard à l'âge des enfants qui prennent part à une activité.

18 Du matériel de premiers soins jugé satisfaisant par le ministre doit être disponible dans chaque garderie et doit être entreposé en un endroit inaccessible aux enfants.

2016, ch. 37, art. 68

19 Chaque garderie doit être pourvue d'un réseau d'avertisseurs d'incendie ou de détecteurs de fumée tels que prescrits par la *Loi sur la prévention des incendies* ou tels que requis par le prévôt des incendies, son adjoint, un agent de la prévention des incendies, un assistant extraordinaire ou un assistant local en conformité de cette Loi.

20(1) Rules and instructions regarding evacuation in case of fire, as approved by the fire marshal, deputy fire marshal or fire prevention officer, shall be posted in a conspicuous place in every day care center.

20(1) Des consignes d'évacuation en cas d'incendie, telles qu'approuvées par le prévôt des incendies, son adjoint ou un agent de la prévention des incendies, doivent être affichées dans un endroit bien en vue dans chaque garderie.

20(2) Fire drills shall be carried out on a monthly basis and the dates of such fire drills shall be recorded.

20(2) Des exercices d'incendie simulé doivent avoir lieu mensuellement et les dates de ces exercices doivent être consignées.

21(1) An administrator shall be present on the premises of a day care center a minimum of seventy-five per cent of the operating hours of the day care center.

21(1) Un administrateur doit être présent sur les lieux d'une garderie pendant soixante-quinze pour cent au moins des heures d'ouverture de la garderie.

21(2) An operator of a day care center may act as an administrator or may appoint an administrator to supervise the daily operation and activities of the day care center.

21(2) Le responsable d'une garderie peut agir à titre d'administrateur ou nommer un administrateur pour diriger les activités et le fonctionnement au jour le jour de la garderie.

22 A sufficient number of support staff shall be engaged by the operator of a day care center to provide adequate food services and to maintain a standard of cleanliness acceptable to the Minister.

2016, c.37, s.68

22 Le responsable d'une garderie doit engager un personnel de soutien suffisant pour dispenser des services alimentaires adéquats et maintenir un niveau de propreté acceptable par le ministre.

2016, ch. 37, art. 68

23(1) Subject to subsections (3) and (4), the minimum primary staff member ratio in a day care center shall be in accordance with Schedule A.

23(1) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), le taux d'encadrement minimal des enfants dans une garderie doit être conforme à l'Annexe A.

23(2) The maximum number of children grouped for a common activity including free play in a day care center shall be maintained in accordance with Schedule B.

23(2) Le nombre maximal d'enfants regroupés pour une activité commune dans une garderie, y compris les loisirs libres, doit être maintenu conforme à l'Annexe B.

23(3) Where

(a) a day care center provides services to a child with special needs, or

(b) the Minister is of the opinion that special circumstances exist,

the Minister may alter the primary staff member ratio.

23(3) Le ministre peut modifier le taux d'encadrement des enfants

a) lorsqu'une garderie dispense des services à un enfant ayant des besoins spéciaux, ou

b) lorsqu'il est d'avis que des circonstances spéciales existent.

23(4) Notwithstanding subsections (1) and (3), where a child is removed from the premises of a day care center to participate in activities arranged or organized by the day care center, the Minister may alter the primary staff member ratio where he considers it appropriate.

23(4) Nonobstant les paragraphes (1) et (3), lorsqu'un enfant est déplacé à l'extérieur d'une garderie pour prendre part à des activités préparées ou organisées par la garderie, le ministre peut modifier le taux d'encadrement des enfants lorsqu'il l'estime approprié.

23(5) Two volunteers may constitute one primary staff member where

23(5) Deux bénévoles équivalent à un membre du personnel d'encadrement lorsque chaque bénévole

(a) each volunteer provides more than ten hours of service per week to a day care center, and

(b) each volunteer provides seventy-five per cent or more of his time at work providing direct care to children.

2016, c.37, s.68

23.1(0.1) In this section, "staff member" includes an operator no matter what percentage of time he or she spends providing day care services directly to children.

23.1(1) An operator of a day care center shall ensure that a criminal record check, and a check with the Department, as described in subsection (2), is conducted on each staff member and prospective staff member.

23.1(2) A check with the Department shall be in respect of

(a) a court order based on a finding by the court that a person has endangered a child's security or development as described in paragraphs 31(1)(*a*) to (*g*) of the Act or a person's security as described in paragraphs 37.1(1)(*a*) to (*g*) of the Act,

(b) a finding by the Minister of Families and Children, as the result of an investigation by him or her, that a person has endangered the security or development of a child as described in paragraphs 31(1)(*a*) to (*g*) of the Act, where the person has been informed of the finding of the Minister of Families and Children, and

(c) a finding by the Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be, as the result of an investigation by him or her, that a person has endangered the security of another person as described in paragraphs 37.1(1)(*a*) to (*g*) of the Act, where the person has been informed of the finding of the Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be.

23.1(3) An operator of a day care center shall ensure that a check under subsection (1) is conducted before the person becomes a staff member.

a) effectue plus de dix heures de service par semaine dans une garderie, et

b) consacre soixante-quinze pour cent ou plus de son temps de travail à dispenser des soins directs aux enfants.

2016, ch. 37, art. 68

23.1(0.1) Dans le présent article, « membre du personnel » comprend un responsable, peu importe le pourcentage du temps que celui-ci consacre à dispenser directement des services de garderie à des enfants.

23.1(1) Le responsable d'une garderie doit s'assurer qu'une vérification de casier judiciaire et qu'une vérification auprès du ministère décrite au paragraphe (2), sont effectuées à l'égard de chaque membre et de chaque membre éventuel du personnel.

23.1(2) Toute vérification effectuée auprès du ministère porte :

a) sur une conclusion de la cour tirée dans une ordonnance indiquant que la personne a menacé la sécurité ou le développement d'un enfant tel qu'il est énoncé aux alinéas 31(1)*a*) à *g*) de la Loi ou la sécurité d'une personne tel qu'il est énoncé aux alinéas 37.1(1)*a*) à *g*) de la Loi;

b) sur une constatation à laquelle le ministre des Familles et des Enfants a procédé par suite d'une enquête qu'il a menée indiquant que la personne a menacé la sécurité ou le développement d'un enfant tel qu'il est énoncé aux alinéas 31(1)*a*) à *g*) de la Loi lorsqu'elle a été informée de cette constatation;

c) sur une constatation à laquelle le ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, a procédé par suite d'une enquête qu'il a menée indiquant que la personne a menacé la sécurité d'une autre personne tel qu'il est énoncé aux alinéas 37.1(1)*a*) à *g*) de la Loi lorsqu'elle a été informée de cette constatation.

23.1(3) Le responsable d'une garderie s'assure que la vérification prévue au paragraphe (1) est effectuée avant que la personne qui n'est pas membre du personnel le devienne.

23.1(4) An operator of a day care center shall ensure that a check under subsection (1) is conducted on every staff member not later than five years after any previous check, and that a check is conducted sooner if the operator reasonably believes one is required.

23.1(4) Le responsable d'une garderie doit s'assurer que la vérification prévue au paragraphe (1) est effectuée à l'égard de chaque membre du personnel cinq ans au plus tard après toute vérification précédente et qu'une vérification est effectuée plus tôt si le responsable a des raisons de croire qu'une vérification est nécessaire.

23.1(4.1) An operator of a day care center shall ensure that a copy of the checks under subsections (1) and (4) are kept at each individual day care center.

23.1(4.1) Le responsable d'une garderie s'assure qu'est conservée au dossier de chaque installation de garderie copie des vérifications prévues aux paragraphes (1) et (4).

23.1(4.2) An operator of a day care center may employ or otherwise engage a person as a staff member if the person has been convicted of an offence under section 253 of the *Criminal Code* (Canada) but that staff member shall not transport any child in a motor vehicle while acting in the course of his or her employment for five years after the date of his or her conviction.

23.1(4.2) Le responsable d'une garderie peut employer ou engager de toute autre manière comme membre du personnel une personne qui a été déclarée coupable d'une infraction prévue à l'article 253 du *Code criminel* (Canada), mais il est interdit à cette personne pendant cinq ans à partir de la date de sa déclaration de culpabilité de transporter un enfant dans un véhicule à moteur quand elle exerce son emploi.

23.1(5) An operator of a day care center shall not employ or otherwise engage a person as a staff member if the person has been convicted of an offence under any section of the *Criminal Code* (Canada) listed in Schedule C or has been identified by a check with the Department as falling within the scope of paragraphs (2)(*a*) to (*c*).

99-51; 2000, c.26, s.117; 2008, c.6, s.20; 2010-17; 2016, c.37, s.68

23.1(5) Le responsable d'une garderie ne doit pas employer ou engager de toute autre manière comme membre du personnel une personne qui a été déclarée coupable d'une infraction prévue par tout article du *Code criminel* (Canada) dont la liste figure à l'Annexe C ou qui a été identifiée par une vérification auprès du ministère comme étant visée par les alinéas (2)*a*) à *c*).

99-51; 2000, ch. 26, art. 117; 2008, ch. 6, art. 20; 2010-17; 2016, ch. 37, art. 68

24(1) Repealed: 99-51

24(1) Abrogé : 99-51

24(2) All staff members in a day care center shall be sixteen years of age or over.

24(2) Tous les membres du personnel d'une garderie doivent être âgés d'au moins 16 ans.

24(3) All staff members in a day care center shall be in good health.

24(3) Tous les membres du personnel d'une garderie doivent être en bonne santé.

24(4) An operator or an administrator shall be required to

24(4) Tout responsable ou administrateur doit

(a) have the personality, ability and temperament to provide services in a day care center in a manner that will maintain a spirit that is conducive to the development of a child;

a) avoir la personnalité, le talent et caractère voulus pour dispenser des services dans une garderie d'enfants de façon à assurer un état d'esprit propice à l'épanouissement de l'enfant;

(b) participate in training programs or workshops that are determined by the Minister to be advantageous;

b) participer aux programmes ou ateliers de formation que le ministre juge avantageux;

(c) provide an atmosphere that is safe but non-restrictive for a child's development;

(d) be aware of local community services that may be used to enhance the quality of programs and services available in the day care center;

(e) maintain a working relationship with the officials of the department who provide consultation to day care centers;

(f) meet any other qualifications which the Minister may prescribe.

99-51; 2016, c.37, s.68

c) créer un milieu sain qui n'empêche pas l'épanouissement de l'enfant;

d) connaître les services communautaires locaux pouvant contribuer à rehausser la qualité des programmes et des services offerts dans la garderie;

e) maintenir une relation de travail avec les fonctionnaires du ministère chargés de conseiller les garderies;

f) posséder les autres qualités que le ministre peut prescrire.

99-51; 2016, ch. 37, art. 68

25(1) Subject to subsection (2), all staff members under nineteen years of age while providing services directly to a child in a day care center shall be supervised by an adult primary staff member.

25(2) While services are being provided by staff members who are under nineteen years of age, an adult primary staff member shall supervise no more than two staff members.

25(1) Sous réserve du paragraphe (2), tous les membres du personnel âgés de moins de dix-neuf ans doivent être dirigés par un membre adulte du personnel d'encadrement lorsqu'ils dispensent directement des services à un enfant dans une garderie.

25(2) Un membre adulte du personnel d'encadrement ne peut diriger plus de deux membres du personnel âgés de moins de dix-neuf ans lorsqu'ils dispensent des services.

26(1) The Board of Directors of a non-profit day care center shall, subject to the criteria and standards prescribed by this Regulation or the Minister, determine policies respecting

(a) the overall supervision and administration of the day care center;

(b) the hiring of personnel;

(c) the preparation of budget reports;

(d) the establishment of program orientation;

(e) fund raising; and

(f) liaison with other community services.

26(2) Not less than twenty-five per cent of the members of the Board of Directors of a non-profit day care center shall be parents of children enrolled in the day care center.

26(1) Le conseil d'administration d'une garderie sans but lucratif doit, sous réserve des normes et critères prescrits par le présent règlement ou le ministre, fixer des lignes de conduite relatives

a) à la direction et à l'administration générales de la garderie;

b) à l'embauche du personnel;

c) à la préparation de rapports budgétaires;

d) à l'adoption de l'orientation des programmes;

e) à la collecte de fonds; et

f) à l'établissement de rapports avec d'autres services communautaires.

26(2) Au moins vingt-cinq pour cent des membres du conseil d'administration d'une garderie sans but lucratif doivent être des parents d'enfants inscrits à la garderie.

26(3) The Board of Directors of a non-profit day care center shall ensure that minutes of regular and annual meetings are maintained.

2016, c.37, s.68

26(3) Le conseil d'administration d'une garderie sans but lucratif doit assurer que les procès-verbaux des assemblées ordinaires et annuelles soient dressés.

2016, ch. 37, art. 68

Community Day Care Homes and Family Day Care Homes

Repealed: 2010, c.E-0.5, s.71

2010, c.E-0.5, s.71.

Foyers-garderies de type communautaire et foyers-garderies de type familial

Abrogé : 2010, ch. E-0.5, art. 71

2010, ch. E-0.5, art. 71.

27 First aid supplies satisfactory to the Minister shall be available in every community day care home and family day care home and shall be stored in an area inaccessible to children.

2016, c.37, s.68

27 Du matériel de premiers soins jugé satisfaisant par le ministre doit être disponible dans chaque foyer-garderie de type communautaire et de type familial, et il doit être entreposé dans un endroit inaccessible aux enfants.

2016, ch. 37, art. 68

28 Where a community day care home or a family day care home provides services to a child with special needs, the Minister may require additional staff members where he considers it appropriate.

2016, c.37, s.68

28 Lorsqu'un foyer-garderie de type communautaire ou de type familial dispense des services à un enfant ayant des besoins spéciaux, le ministre peut, s'il l'estime à propos, exiger que du personnel supplémentaire soit engagé.

2016, ch. 37, art. 68

29 All staff members under nineteen years of age, while such persons are providing services directly to a child in a community day care home or a family day care home, shall be supervised by the operator.

29 Tout membre du personnel âgé de moins de dix-neuf ans doit être dirigé par le responsable lorsqu'il dispense des services directs à un enfant dans un foyer de garderie de type communautaire ou de type familial.

30 The operator of a community day care home or a family day care home shall provide adequate food services and maintain a standard of cleanliness acceptable to the Minister.

2016, c.37, s.68

30 Le responsable d'un foyer-garderie de type communautaire ou de type familial doit dispenser des services alimentaires adéquats et maintenir un niveau de propreté acceptable par le ministre.

2016, ch. 37, art. 68

31 The operator of a community day care home or a family day care home shall be present on the premises of the community day care home or family day care home during seventy-five per cent of the operating hours of the home.

31 Le responsable d'un foyer-garderie de type communautaire ou de type familial doit être présent au foyer pendant soixante-quinze pour cent des heures d'ouverture du foyer.

32 An area for each child to sleep or rest during sleep or rest period shall be provided in every community day care home or family day care home.

32 Une aire doit être prévue dans chaque foyer-garderie de type communautaire ou de type familial pour la sieste ou le repos de chaque enfant au moment de la sieste ou du repos.

33(1) Repealed: 99-51

33(1) Abrogé : 99-51

33(2) All staff members in a community day care home or family day care home shall be sixteen years of age or over.

99-51

34 An operator of a community day care home or family day care home shall

(a) comply with fire safety and health criteria and standards prescribed by the Minister; and

(b) Repealed: 99-51

99-51; 2016, c.37, s.68

34.1 Section 23.1 applies with the necessary modifications to an operator of a community day care home and to an operator of a family day care home.

99-51

35 ***Regulation 74-119 under the Day Care Act is repealed.***

33(2) Tous les membres du personnel d'un foyer de garderie de type communautaire ou de type familial doivent être âgés de seize ans ou plus.

99-51

34 Le responsable d'un foyer de garderie de type communautaire ou de type familial doit

a) se conformer aux normes et critères prescrits par le ministre concernant l'hygiène et la protection contre l'incendie; et

b) Abrogé : 99-51

99-51; 2016, ch. 37, art. 68

34.1 L'article 23.1 s'applique avec les modifications nécessaires au responsable d'un foyer de garderie de type communautaire et au responsable d'un foyer de garderie de type familial.

99-51

35 ***Est abrogé le Règlement 74-119 établi en vertu de la Loi sur les garderies d'enfants.***

SCHEDULE A

MINIMUM PRIMARY STAFF MEMBER RATIO FOR DAY CARE CENTERS

Age of Children	Number of Staff: Number of Children
less than 2 years	1 : 3
2 years old	1 : 5
3 years old	1 : 7
4 years old	1 : 10
5 years old	1 : 12
6 years old	1 : 15
7-12 years old	1 : 15

ANNEXE A

TAUX D'ENCADREMENT MINIMAL DES ENFANTS POUR LES GARDERIES

Âge des enfants	Personnel / Enfants
moins de 2 ans	1 : 3
2 ans	1 : 5
3 ans	1 : 7
4 ans	1 : 10
5 ans	1 : 12
6 ans	1 : 15
7 à 12 ans	1 : 15

SCHEDULE B

MAXIMUM GROUP SIZE FOR DAY CARE CENTERS

Age of Children	Maximum Number of Children per Group
less than 2 years	9
2 years	10
3 years	14
4 years	20
5 years	24
6 years	30
7-12 years	30

ANNEXE B

NOMBRE MAXIMAL D’ENFANTS PAR GROUPE DANS UNE GARDERIE

Âge des enfants	Nombre maximal d’enfants par groupe
moins de 2 ans	9
2 ans	10
3 ans	14
4 ans	20
5 ans	24
6 ans	30
7 à 12 ans	30

SCHEDULE C

CRIMINAL CODE

Section	General Description of Offence
151	Sexual interference
152	Invitation to sexual touching
153	Sexual exploitation
153.1	Sexual exploitation of person with disability
155	Incest
159	Anal intercourse
160	Bestiality
162	Voyeurism
163	Corrupting morals
163.1	Child pornography
167	Immoral theatrical performance
168	Mailing obscene matter
170	Parent or guardian procuring sexual activity
171	Householder permitting sexual activity
172	Corrupting children
172.1	Luring a child
173	Indecent acts
175	Causing disturbance, indecent exhibition, loitering
212	Procuring
218	Abandoning child
219	Criminal negligence
220	Causing death by criminal negligence
221	Causing bodily harm by criminal negligence
229 - 240	Murder, manslaughter and infanticide
241	Counseling or aiding suicide
242	Neglect to obtain assistance in child birth
243	Concealing body of child
244	Discharging firearm with intent
244.1	Causing bodily harm with intent - air gun or pistol
245	Administering noxious things
246	Overcoming resistance to commission of offence
264	Criminal harassment
264.1	Uttering threats
265, 266	Assault
267	Assault with a weapon or causing bodily harm
268	Aggravated assault
269	Unlawfully causing bodily harm
269.1	Torture
270	Assaulting a peace officer

ANNEXE C

CODE CRIMINEL

Article	Description générale de l'infraction
151	Contacts sexuels
152	Incitation à des contacts sexuels
153	Exploitation sexuelle
153.1	Personnes en situation d'autorité
155	Inceste
159	Relations sexuelles anales
160	Bestialité
162	Voyeurisme
163	Corruption des moeurs
163.1	Pornographie juvénile
167	Représentation théâtrale immorale
168	Mise à la poste de choses obscènes
170	Père, mère ou tuteur qui sert d'entremetteur
171	Maître de maison qui permet des actes sexuels interdits
172	Corruption d'enfants
172.1	Leurre
173	Actions indécentes
175	Troubler la paix, etc.
212	Proxénétisme
218	Abandon d'un enfant
219	Négligence criminelle
220	Fait de causer la mort par négligence criminelle
221	Causer des lésions corporelles par négligence criminelle
229 à 240	Meurtre, homicide involontaire coupable et infanticide
241	Fait de conseiller le suicide ou d'y aider
242	Négligence à se procurer de l'aide lors de la naissance d'un enfant
243	Suppression de part
244	Décharger une arme à feu avec une intention particulière
244.1	Fait de causer intentionnellement des lésions corporelles - fusil ou pistolet à vent
245	Fait d'administrer une substance délétère
246	Fait de vaincre la résistance à la perpétration d'une infraction
264	Harcèlement criminel
264.1	Proférer des menaces
265 et 266	Voies de fait
267	Agression armée ou infliction de lésions corporelles
268	Voies de fait graves
269	Lésions corporelles
269.1	Torture
270	Voies de fait contre un agent de la paix

271	Sexual assault
272	Sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm
273	Aggravated sexual assault
273.3	Removal of child from Canada
279 - 283	Kidnapping, hostage taking, abduction
318	Advocating genocide
319	Public incitement of hatred
322	Theft
330	Theft by person required to account
331	Theft by person holding power of attorney
336	Criminal breach of trust
343 - 346	Robbery and extortion
348	Breaking and entering with intent, committing offence or breaking out
356	Theft from mail
363	Obtaining execution of valuable security by fraud
368	Uttering forged document
374	Drawing document without authority
380	Fraud
423	Intimidation
430	Mischief
431	Attack on premises, residence or transport of internationally protected person
433 - 436.1	Arson and other fires
444 - 445	Cattle and other animals
445.1 - 447	Cruelty to animals

2010-17

N.B. This Regulation is consolidated to February 1, 2018.

271	Agression sexuelle
272	Agression sexuelle armée, menaces à une tierce personne ou infliction de lésions corporelles
273	Agression sexuelle grave
273.3	Passage d'enfants à l'étranger
279 à 283	Enlèvement, prise d'otage et rapt
318	Encouragement au génocide
319	Incitation publique à la haine
322	Vol
330	Vol par une personne tenue de rendre compte
331	Vol par une personne détenant une procuration
336	Abus de confiance criminel
343 à 346	Vol qualifié et extorsion
348	Introduction par infraction dans un dessein criminel
356	Vol de courrier
363	Obtention par fraude de la signature d'une valeur
368	Emploi d'un document contrefait
374	Rédaction non autorisée d'un document
380	Fraude
423	Intimidation
430	Méfait
431	Attaque contre les locaux officiels, le logement privé ou les moyens de transport d'une personne jouissant d'une protection internationale
433 à 436.1	Crime d'incendie et autres incendies
444 et 445	Bétails et autres animaux
445.1 à 447	Cruauté envers les animaux

2010-17

N.B. Le présent règlement est refondu au 1er février 2018.

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK
All rights reserved/Tous droits réservés